

TEMA 1

CONOCIENDO A DIOS A TRAVÉS DE LA PALABRA

La Palabra como nuestro alimento.

VERSIONES DE LA BIBLIA

La palabra "Versión", viene del verbo "Verter", que significa traducir de un idioma a otro. Unos cuantos siglos antes de Cristo, los judíos ya tenían la recopilación de los textos bíblicos del AT al que ellos llamaban: Los Escritos, a partir de esas Escrituras se hizo la primera versión o traducción a la lengua griega que tuvo lugar alrededor del año 250 a.C., esta versión del AT vino a llamarse la "Septuaginta".



Concilio de Roma (196)



Pentecostés



AÑO 30 D.C. TRADICIÓN ESCRITA

Promulgación del Edicto de Milán (313) Libertad de culto

Concilio de Roma (382)

Concilio de Cartago (397)

STEPHEN LANGTON 1150 - 1228

Concilio de Trento (1545 y 1563)



San Jerónimo



ORIGEN DEL NOMBRE SEPTUAGINTA

La Torá—o «Pentateuco» como se conoció en griego—fue la primera parte de las Escrituras en ser traducida; posteriormente se tradujeron los Profetas y el resto de los Escritos.

Una leyenda judía, de la cual existen varias versiones, indica que 70 o 72 ancianos fueron llevados a Alejandría desde Jerusalén para traducir el texto hebreo al griego. Esa leyenda dio origen al nombre «Septuaginta» (LXX), con el que generalmente se identifica y conoce la traducción al griego del Antiguo Testamento.



*La Biblia hebrea se conoce con el acrónimo תנ"ך (TANAJ). El acrónimo esta compuesto por letras iniciales T-N-K (Tet-Nun-Kaf) acorde a los nombres de las tres secciones que conforman la totalidad de las Escrituras hebreas.



LA BIBLIA HEBREA

TRADICIÓN ORAL

1 Tes 4, 1 - 3 Año 35 DC

2 Tes 2, 7 - 17

1 Cor 11, 1-2. 23 Año 50 DC

Sn Lucas 1, 1 - 4 Año 70 DC

Hch de los Apóst. 1, 1 - 3

FORMACIÓN DEL CANON BÍBLICO Y CUMPLIMIENTO DE LAS PROFECÍAS DEL ANTIGUO TESTAMENTO. Ga 3, 5 - 29

LUEGO UNA PALABRA DISTRIBUIDA



*Moisés afirmó: El Señor Dios hará que un profeta como YO surja de entre sus hermanos". Dt. 18, 15 - 20; Hch. 3, 19 - 26; Rm. 8, 17; Ga. 3, 29



PRIMERO UN PUEBLO QUE LLAMÓ DIOS LUEGO UNA PALABRA DADA

Dios Llamó a un Hombre (Abraham) y luego envió un Liberador (Moisés) para llevar e instaurar a su pueblo en una tierra que mana leche y miel. Les dio su Ley y luego envió a sus profetas, jueces y reyes. En la plenitud de los tiempos les enviará el Mesías, el Liberador.



Primer Concilio Ecuménico en Nicea I (325) y Segundo en Constantinopla (381). Credo y Doctrina Trinitaria

La Vulgata

Es una traducción de la Biblia hebrea y griega al latín, realizada a finales del siglo IV (en el 382 d.C.) por Jerónimo de Estridón. Fue encargada por el papa Dámaso I dos años antes de su muerte (366-384). La versión toma su nombre de la frase vulgata editio (edición divulgada) y se escribió en un latín corriente en contraposición con el latín clásico de Cicerón, que Jerónimo de Estridón dominaba. El objetivo de la Vulgata era ser más fácil de entender y más exacta que sus predecesoras.

La Biblia latina utilizada antes de la Vulgata, la Vetus Latina, no fue traducida por una única persona o institución y ni siquiera se editó de forma uniforme. La calidad y el estilo de los libros individuales variaba. Las traducciones del Antiguo Testamento provenían casi todas de la Septuaginta griega. Cfr. Concilio de Trento

Ustedes escudriñan las Escrituras pensando que encontrarán la vida eterna, y justamente ellas dan testimonio de mi. Sin embargo ustedes no quieren venir a mi para tener vida.

No piensen que seré yo quien los acuse ante el Padre. Es Moisés quien los acusa, aquel mismo en quien ustedes confían. Si creyeran a Moisés, me creerían también a mí, porque él escribió de mí. Pero si ustedes no creen lo que escribió Moisés, ¿Cómo van a creer lo que les digo yo? (Jn. 5, 39 - 40. 45 - 47)